

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Московский государственный юридический университет
имени О.Е. Кутафина (МГЮА)»
(Университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА))

**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ
ПО ПРОГРАММАМ ПОДГОТОВКИ НАУЧНЫХ
И НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ
В АСПИРАНТУРЕ
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Москва 2022

Программа составлена в соответствии с федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Программа вступительного испытания утверждена на заседании Ученого совета (протокол № 193 от 28 марта 2022 года).

Составители:

Бирюкова М.А. – кандидат культурологии, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков;

Ильина Н.Ю. – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой английского языка;

Ежова Н.Ф. — кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка.

Рецензент:

Эбзеева Ю.Н. – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков филологического факультета РУДН.

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ В АСПИРАНТУРУ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

1. Общие положения

Знание иностранных языков необходимо каждому человеку, занимающемуся наукой, чтобы хорошо владеть избранной специальностью и быть способным к интеграции в системы национальной и мировой культур. Аспирант должен уметь читать зарубежную классическую научную литературу, быть в курсе новых научных исследований за рубежом, общаться с иностранными коллегами на профессиональные темы, выступать с докладами на международных конференциях и т.п.

Именно поэтому экзамен по иностранному языку является одним из вступительных испытаний в аспирантуру и одним из трёх обязательных экзаменов кандидатского минимума.

2. Требования к уровню владения иностранным языком для поступающих в аспирантуру

Поступающий в аспирантуру Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА) по научным специальностям: 5.1.1. Теоретико-исторические правовые науки, 5.1.2. Публично-правовые (государственно-правовые) науки, 5.1.3. Частно-правовые (цивилистические) науки, 5.1.4. Уголовно-правовые науки, 5.1.5. Международно-правовые науки должен владеть иностранным языком в объёме программы по иностранному языку для специалистов (магистров) Университета, включая следующие коммуникативные компетенции в сфере профессионального общения:

Говорение. Поступающий должен владеть подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуациях профессиональной и общенаучной коммуникации, содержащей терминологическую лексику, а также лексику общенаучного характера, наиболее часто встречающуюся в сфере профессионального общения.

Аудирование. Поступающий должен уметь воспринимать на слух и понимать содержание устной речи на иностранном языке и вычленять в них значимую / запрашиваемую информацию.

Чтение. Поступающий должен уметь читать и понимать художественную литературу, газетные статьи и литературу на общеюридические темы. При этом он должен владеть всеми видами чтения: поисковым, просмотровым, ознакомительным, изучающим и аналитическим.

Письмо. Поступающий должен овладеть навыками письма на иностранном языке, а именно: написание кратких сочинений на

общеюридические темы, написание резюме текста, составление плана или конспекта к прочитанному тексту.

Перевод. Поступающий должен знать терминологические соответствия в иностранном и русском языках, относящиеся к общеюридической тематике, эффективно использовать словари и другие справочные средства, пользоваться компьютером, применять переводческие приёмы для достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности перевода, оформлять текст перевода в соответствии с нормами языка перевода.

3. Содержание вступительного испытания

На вступительном испытании будущий аспирант должен продемонстрировать свою подготовленность к изучению иностранного языка, позволяющую ему совершенствовать профессиональную коммуникативную компетентность в научной сфере. Уровень подготовленности определяется успешностью освоения программы по иностранному языку для магистров (специалистов).

4. Структура вступительного испытания

Вступительное испытание проводится в письменно-устной форме и включает в себя три задания:

- изучающее чтение и письменный перевод на русский язык текста общеюридической тематики объёмом 1500 – 2000 печатных единиц. Время выполнения задания – 45-60 минут.
- беглое (просмотровое) чтение общеюридического текста объёмом 750 – 1000 печатных знаков. Время выполнения – 3-5 минут. Форма проверки – передача извлечённой информации в виде резюме текста на иностранном языке.
- беседа с экзаменаторами по профильно-ориентированной тематике.

Темы

5.1.1. Теоретико-исторические правовые науки

1. Последние достижения в исследуемой области науки.
2. Юридическая наука. Проблемы правопонимания.
3. Основные юридические профессии.
4. История и сущность права. Источники права.
5. Форма государства. Разделение государственной власти. Роль судебной системы.
6. Государственное устройство РФ и стран изучаемого языка.
7. Правовая система РФ и стран изучаемого языка.

8. Цифровизация общества и роль государства и права.
9. Государство, право и научно-технический прогресс. Прогнозирование в праве
10. Современные тенденции развития учений о государстве и праве.

5.1.2. Публично-правовые (государственно-правовые) науки

11. Публичное право: понятие, предмет, принципы. Соотношение публично-правового и частноправового регулирования.
12. Теория и практика конституции. История конституционного развития. Национальные виды Конституций.
13. Основные права, свободы и обязанности человека и гражданина, их гарантии.
14. Конституционные споры, конституционный судебный процесс.
15. Правовое регулирование государственного управления в различных сферах.
16. Судебная система РФ и стран изучаемого языка.
17. Судебное устройство. Правовой статус судей.
18. Суд присяжных. Суд присяжных в России и странах изучаемого языка.
19. Система и отрасли права России и стран изучаемого языка.
20. Гражданский процесс, его стадии и участники.

5.1.3. Частно-правовые (цивилистические) науки

21. Частное право: понятие, система, принципы регулирования.
22. Осуществления и защиты гражданских и иных прав.
23. Проблемы взаимодействия общества и государства.
24. Социальная роль и ценность права в современном обществе. Проблема его функций.
25. Современные тенденции развития учений о государстве и праве.
26. Толкование права.
27. Гражданско-правовая и трудовая ответственность. Особенности ответственности в отдельных частноправовых отношениях, в том числе в международном частном праве.
28. Несудебные формы правовой защиты. Международные коммерческие арбитражи и третейские суды.
29. Иск и право на иск. Право на обращение в суде за судебной защитой.
30. Частноправовые аспекты применения биотехнологий, информационных (цифровых) технологий, в том числе искусственного интеллекта.

5.1.4. Уголовно-правовые науки

31. Уголовно-правовые науки, взаимодействие с иными науками.
32. Понятие и виды уголовных правонарушений.

33. Типы наказаний в РФ и странах изучаемого языка.
34. Личность преступника, детерминанты преступности, ее отдельных видов и преступлений.
35. Стадии уголовного процесса. Презумпция невиновности.
36. Судебная экспертология, ее предмет, система, задачи и функции. Методология судебно-экспертной деятельности и тенденции ее развития.
37. Правозащитная деятельность, осуществляемая в процессе реализации уголовно-правовых, уголовно-процессуальных, криминалистических, оперативно-розыскных, уголовно-исполнительных, криминологических мер.
38. Правоохранительные органы в сфере борьбы с преступностью.
39. Международное сотрудничество в сфере борьбы с преступностью.
40. Органы правопорядка в России и странах изучаемого языка, их национальные особенности.

5.1.5. Международно-правовые науки

41. Международное право и система международных отношений. Проблемы современного международного правопорядка.
42. Юрисдикция в международном праве.
43. Понятие коллизии права. Вопросы судебной юрисдикции, выбора права и признания и исполнения решений иностранных судов в РФ и странах изучаемого языка.
44. Право международных организаций. Правовая природа, статус, компетенция международных межправительственных организаций, международных неправительственных организаций, квазиорганизаций.
45. Декларация прав человека и ее значение для международного сообщества.
46. Тенденции развития мирных средств разрешения международных споров. Международное правосудие.
47. Международная защита прав человека.
48. Международно-правовое регулирование миграции в условиях новых вызовов и угроз.
49. Правовые проблемы евразийской интеграции. Правовой статус Евразийского экономического союза (ЕАЭС) и его органов. Право Европейского союза (ЕС). Компетенция ЕС.
50. Международно-правовое сотрудничество в научно-технической сфере. Международное право и новые технологии (цифровая экономика, искусственный интеллект, биотехнологии и т.д.).

ФОРМА БИЛЕТА

1. Выполните письменный перевод текста на русский язык.

2. Сделайте устное резюме текста на иностранном языке.
3. Обсудите с экзаменатором предложенные темы.

Английский язык

Основная литература по юридическому английскому языку:

1. Коллектив авторов. Английский язык для юристов. Отв. ред. Н.Ю. Ильина, Т.А. Аганина: учебник. – Москва. Проспект, 2014. – 384 с. ISBN 978-5-392-11293-7
2. Аганина Т.А., Щербакова Т.Н. A Grammar of English. Practice Book for Law Students. Издательский центр Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), М., 2014.-235 стр. ISBN978-5-906685-01-8
3. Лебедева А.А. Английский для юристов: учебник для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция». – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2010. – 359 с. ISBN 978-5-238-01884-3.
4. Федотова О.Л., Влахова А.С., Контанистова А.И. Английский язык для студентов по специальности «Судебная экспертиза». – Москва. Проспект, 2014. – 463 стр. ISBN 978-5-392-13131-0
5. Фролова И.Е. Английское право для изучающих английский язык: продвинутый курс. Москва: Круг, 2010. -352с. ISBN 978-5-7396-0183-4
6. Grammar Practice Book for Students of Law: учебно-методическое пособие / под ред. Н.Ф. Ежовой — Москва: Проспект, 2021.-120с.

Дополнительная литература по юридическому английскому языку:

1. Рыбин П.В., Милицына Л.Ф. Английский язык для юристов. Проспект, М., 2011.- 142 стр. ISBN 978-5-392-02062-1
2. Коллектив авторов. Английский для юристов. Часть 2. Отв. ред. Н.М. Головина: учебник. – Москва. Проспект, 2014. – 208 с. ISBN 978-5-392-10410-9
3. Ступникова Л.В., Шпиковская Э.Н. Английский язык для юристов (Learning Legal English). Базовый курс: учебник и практикум. – Москва. Юрайт, 2014. – 529 с. ISBN 978-5-9916-3255-3
4. Krois-Lindner, A., Firth, M. and Translegal. Introduction to International Legal English. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. -160 p. ISBN 978 0 521 718998
5. Krois-Lindner, A. and Translegal. International Legal English. Cambridge: Cambridge University Press, 2006. -320 p. ISBN 978-0-521-67517-8
6. Brown, Gillian D. Professional English in Use. Law. Cambridge University Press, 2007. – 128 с. ISBN 978-0-521-6854-2-9
7. Rivlin, Geoffrey. Understanding the law. Oxford University Press.
8. Smith, Tricia. Market Leader. Business Law. Longman, 2001/ - 96с. ISBN 0 582 32842X

9. Артамонова Л.С. Английский язык для юристов (English for professional communication in law). ЮНИТИ-ДАНА, М., 2011-247 стр. ISBN 978-5-238-02087-7
10. Ильичева Е.Г., Хижняк С.П. Английский язык для студентов юридических вузов и факультетов. ООО «Ай Пи Эр Медиа», Саратов, 2009.-201 с. ISBN 978-5-904000-17-2
11. Косарева Т.Б. Как научиться переводить юридические документы. URSS, М.,2009.
12. How to write a Summary: Пособие по развитию навыков реферирования юридических текстов (для изучающих английский язык) / под ред. Л.Д. Дегтяревой. / Ежова Н.Ф. , Прокофьева О.Г., Смоляченко А.В., Шрамкова Н.Б. — Москва: Проспект, 2020. — 96 с.

Словари:

1. Андрианов С.Н., Бергсон А.С., Никофоров А.С. Англо-русский юридический словарь. «Руссо», М., 2000. – 509 с. ISBN 5-88721-153-9
2. Борисенко И.И., Саенко В.В. Русско-английский юридический словарь. «Руссо», М., 2000. – 606 с. ISBN 5-88721-164-4
3. Мамулян А.С., Кашкин С.Ю. Англо-русский юридический словарь. EKSMO EDUCATION, М., 2005. – 813 с. ISBN 5-699-09664-7

Электронные ресурсы:

Интернет ресурсы, посвященные проблемам права, различным ветвям права на английском языке:

6. www.parliament.uk - информация о британском парламенте
7. www.senate.gov/. – информация о Сенате США
8. www.lexadin.nl/wlg/legis/nofr/legis.htm - мировая информация правового характера
9. www.lawsociety.org.uk/home.law; www.ibanet.org/. – информация о профессии юриста в Великобритании
10. www.plainenglish.co.uk/law.htm - информация об английском языке права
<http://www.answers.com/> - сайт справочного характера (энциклопедии)
11. <http://www.law.com/> - сайт справочного характера
12. <http://www.dictionarylaw.com/> - терминологический словарь
13. <http://encyclo.findlaw.com/index.html> (юридическая энциклопедия на английском языке)
14. <http://www.jus.uio.no/lm/> (дополнительная справочная и практическая информация по различным отраслям права)

Немецкий язык

Основная литература по юридическому немецкому языку:

1. Немецкий язык для юристов. Отв. ред. М.А. Бирюкова: учебник. Бирюкова М.А., Балашова Г.В., Бурмистрова О.В., Сендрей Н.В., Царенкова Н.А., Шабайкина Л.Р. - Москва: Проспект, 2014. – 560 с. ISBN 978-5-392-11280-7
2. «Немецкий язык для юристов» (части 1-8): Учебное пособие/ Бирюкова М.А., Бурмистрова О.В., Царенкова Н.А., Насонова Л.Р., Балашова Г.В. – М.: Издательство МГЮА имени О.Е. Кутафина, 2011.
- Ачкевич, В.А. Немецкий язык для юристов: Учеб. пособие / В.А. Ачкевич, О.Д. Рустамова; под ред. проф. И.А. Горшенёвой. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2012. – 416 с. ISBN 5-238
3. Учебник «Немецкий язык для юристов» под редакцией Бирюковой М. А. Издание переработанное. Москва. «Проспект», 2021г.
4. Кравченко А.П. Немецкий язык для юристов: учебное пособие. – М.: ИКЦ «МарТ»; Ростов н/Д: издательский центр «МарТ», 2013. – 288 с.
5. Томсон Г.В. Немецкий язык. Курс юридического перевода. Гражданское и торговое право. – М.: Восток-Запад, 2014. – 192 с. ISBN 5-478-00046-9
6. Сущинский И.И. Практический курс современного немецкого языка для юридических и гуманитарных вузов: Учебник. – М.: ГИС, 2011. -344 с. 5-8330-0104-8
7. Lothar Jung: Rechtswissenschaft. Lese- und Arbeitsbuch. - Max Hueber Verlag, 2012. ISBN 3-19-001561-9
8. Fritz Bauer, Gerhard Walter: Einführung in das Recht der Bundesrepublik Deutschland. 6.Auflage. – München, 2012.
9. Einführung in das Russische Recht. – München, 2011.

Дополнительная литература:

1. Шидловская И.А. Deutsch im Rechtswissenschaftsbereich. Учебное пособие для занятий по немецкому языку. Оренбург 2014. 107.с.
2. Kettinger Daniel. Gerichtsverhandlungen, Anhörungen und Einvernehmen mittels Videokonferenz. In: Jusletter 4. Mai 2020. 19.S.
3. Schön Wolfgang, Heber Caroline. Grundfragen des Europäischen Steuerrechts. Springer-Verlag Berlin, 2015. 164 S.
4. Finger Vera. Die Verwaltung des Steuerrechts. Eine Rechtsgeschichte in der deutschen Staatsanwaltschaft/ Dissertation zur Erlangung des akademischen Grades Dr. iur. bei der juristischen Fakultät zu Humboldt-Universität zu Berlin. 2016. 273 S.
5. Schmidt Alpmann. Vollstreckungsrecht in der Assessorklausur. Skripten, 2. Examen- Juristische Lehrgänge. 2018. 230 S.

Грамматические справочники:

1. Julia Kasanzeva, Svetlana Poljakova, Natalia Rachmanova, Elena Zwetajeva «Neue deutsche Übungsgrammatik»/ «Новая грамматика немецкого языка» Теория и упражнения. Учебник. – М.: «Высшая школа», 2011. ISBN 978-5-06-005425-5

2. Н. Б. Соколова, И.Д. Молчанова, Е.И. Гутрова Справочник по грамматике немецкого языка. – 4-е изд., дораб. М.: Просвещение. 2012. – 383 с. ISBN 5-09-008550-1

Словари:

1. К. Лейн, д-р филол. наук, доц. Д.Г. Мальцева, канд. филол. наук, доц. А.Н. Зуев и др. Немецко-русский (основной) словарь: Ок. 95 000 слов – 2-е изд., стереотип.- М.: Рус. яз., 2013. – 1040 с. ISBN 5-200-02219-3
2. Кеблер Герхард, Мещерякова Ирина Популярный немецко-русский и русско-немецкий юридический словарь. Ок. 22 000 терминов / Deutsch-russisches und russisch-deutsches Rechtswörterbuch für jedermann. – М.: РУССО, 2013. – 416 с. ISBN 5-88721-272-1

Электронные ресурсы:

1. www.recht.de (alles über das deutsche Recht)
2. www.Juraforum.de (Jurameldungen im Forum)
3. www.rechtliches.de (Gesetze im www.)
4. www.recht-in.de (Juristische Fachportale: Urteile, Gesetze, Kommentare zu allem Rechtsgebieten in Deutschland)
5. www.wikipedia.org/wiki (Bundesdeutsches Recht)
6. www.lexexakt.de (Rechtslexikon)
7. www.bmj.bund.de (Bundesministerium für Justiz)
8. www.rechtslexikon24.net. (Lexikon)
9. www.jurastudium-info-de (Jurastudium in Deutschland)
10. www.juristenausbildung.de (Jurastudium in Deutschland)
11. www.europa.eu (alles über das europäische Recht)
12. www.eur-lex.europa.eu/de (Deutschland in Europa)
13. www.eu-info.de (alles über das EU-Recht)

Французский язык

Основная литература по юридическому французскому языку:

1. Французский язык для юристов: учебник / Ногаева В.У., Царева М.С., Толстикова С.А., Терехова Э.Б.; под ред. доц. Толстиковой С.А. М-во образования и науки Российской Федерации; Московский гос. Университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА), Москва : Проспект, 2014 – 552с. ISBN – 978-5-392-11284-5.
2. Французский язык: учеб. для студентов юрид. вузов и фак. / С. А. Толстикова, М.: Волтерс Клувер, 2013. – 442 с. ISBN 5-466-00066-3 (в обл.)
3. Méthode de français juridique : Françoise Dargirolle, Eliane Damette. DALLOZ, 2012 ISBN : 978 2 247 122011

4. Липатова Н. О. *Le Français Juridique* : учебное пособие; Федеральное агентство по образованию, Гос. общеобразовательное учреждение высш. проф. образования "Самарский гос. ун-т", Каф. иностранных яз. Самара: Самарский ун-т, 2011. – 114с.
5. Русско-французский юридический словарь / Г. И. Мачковский, М.: РУССО, 2013. – 566 с. ISBN 5-88721-261-6
6. Французско-русский юридический словарь = Dictionnaire de droit français-russe: Около 35000 терминов / Г. И. Мачковский, М.: РУССО, 2014. – 440с. ISBN 5-88721-252-7
7. Ногаева В.У., Царева М.С., Толстикова С.А., Терехова Э.Б. Французский язык для юристов. 2-е издание доработанное. Отв. ред. В.У. Ногаева. – М.: Проспект, 2021 – 480 с. ISBN 978-5-392-36127-4
8. *Le français du droit*. J.-L. Penfornis. Clé International. P. : 2019. – 126 с. ISBN 978-2-09-033589-7
9. *Le français juridique*. Michel Soignet. Paris Cedex 15 : Hachette Livre, 2019. ISBN: 201155200-1.
10. К.Х. Рекош. Французский язык. Право в зеркале его дискурса. Учебник. Издательство: МГИМО-Университет, 2018. – 237 с. ISBN:592281351X ISBN-13(EAN): 9785922813518

Дополнительная литература по юридическому французскому языку:

1. Монастырецкая О. В. Французский для юристов = *Le Français juridique*: учебное пособие; М-во образования и науки Российской Федерации, Федеральное агентство по образованию, Гос. образовательное учреждение высш. проф. образования "Саратовская гос. акад. права", Саратов: Саратовская гос. акад. права, 2013. – 91 с. ISBN 978-5-7924-0779-4
2. Юридический перевод: Основы теории и практики [Текст]: учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся направлению "Юриспруденция" (030501-специалист, 030500-62-бакалавр, 030500-68-магистр / К. М. Левитан; М-во образования и науки Российской Федерации, Гос. образовательное учреждение высш. проф. образования "Уральская гос. юридическая акад." Москва: Проспект; Екатеринбург: Уральская гос. юридическая акад., 2011. – 350 с. – ISBN 978-5-392-01688-4
3. Текстовый материал на иностранном языке по теме диссертационного исследования обучающегося, подбираемый им в процессе библиографического поиска (общий объем 600 тысяч п.зн.- 300 страниц по 2000 п.зн.)
4. Французский язык [Текст] = *LeFrancaisJuridique* : учебник / С. А. Толстикова. - М. :ВолтерскЛуввер, 2005. - 448 p. - (Библиотека студента). - ISBN 5-466-00066-3
5. Липатова Н. О. *Le Français Juridique* : учебное пособие; Федеральное агентство по образованию, Гос. общеобразовательное учреждение высш. проф. образования "Самарский гос. ун-т", Каф.иностраннных яз. Самара: Самарский ун-т, 2015. – 114с. (библиотека МГЮА им. О.Е. Кутафина)

